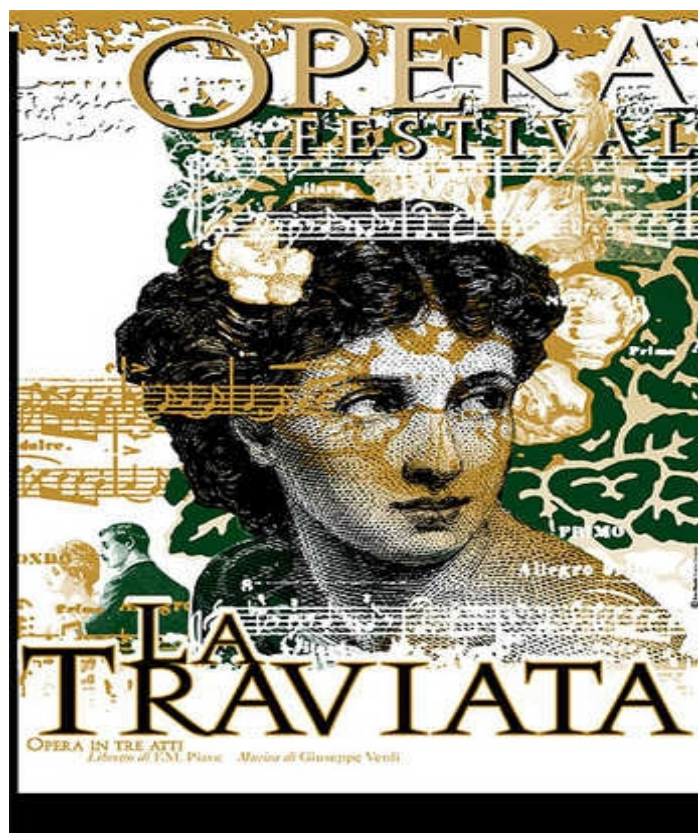


La Traviata a la Biblioteca Octubre 2013



Sonarà en Alacant - Tardor 2013



■ INTRODUCCIÓN

La Traviata (título original en italiano) es una ópera en tres actos con música de Giuseppe Verdi y libreto en italiano de Francesco Maria Piave, basado en la novela de Alexandre Dumas (hijo) *La dama de las camelias* (1852), aunque no directamente sino a través de una adaptación teatral. Originariamente lo titularon *Violetta*, por el personaje principal.

Piave y Verdi querían seguir a Dumas dándole a la ópera una ambientación contemporánea, pero las autoridades de La Fenice insistieron en que se ambientara en el pasado, "h. 1700". No fue hasta la década de 1880 que se respetaron los deseos originales del compositor y del libretista y se representaron producciones "realistas".

Historia

Fue estrenada, sin éxito, en el teatro La Fenice de Venecia el 6 de marzo de 1853. El público se burló de la representación varias veces, dirigiendo sus burlas a la soprano Fanny Salvini-Donatelli en el rol titular de Violetta Salvini-Donatelli, aunque una cantante aclamada, fue considerada demasiado vieja (a los 38) y su sobrepeso de manera que no encajaba con el papel dramático de Violetta Valery quien muere de consunción. Verdi había intentado previamente convencer al gerente de La Fenice para dar el papel a una mujer joven, pero sin éxito. A pesar de todo, el primer acto encontró el aplauso al final; pero en el segundo acto, el público empezó a volverse en contra de la representación, especialmente después de cantar el barítono (Felice Varesi) y el tenor (Lodovico Graziani). Al final de la ópera, el público rió a carcajadas en vez de apreciar el final trágico. El día después, Verdi escribió a su amigo Muzio en lo que ahora se ha convertido quizás en su carta más famosa: "*La Traviata* anoche un fracaso. ¿Fallo mío o de los cantantes? El tiempo lo dirá."

Después de algunas revisiones entre 1853 y mayo de 1854, que afecta principalmente a los actos II y III, la ópera se representó de nuevo en Venecia, esta vez en el Teatro San Benedetto. Esta representación fue un éxito de crítica, en gran medida debido al retrato de Violetta hecha por Maria Spezia-Aldighieri. Se estrenó en Barcelona el 25 de octubre de 1855, en el Gran Teatro del Liceo. El 24 de mayo de 1856 la versión revisada fue presentada en Her Majesty's Theatre en Londres y le siguió el 3 de diciembre de aquel año su estreno en Nueva York.

Desde entonces su popularidad ha sido constante y se ha mantenido en el repertorio hasta la actualidad. *La traviata* sigue siendo muy importante, dentro del repertorio operístico estándar y aparece como la número 1 en la lista de Operabase de las óperas más representadas en todo el mundo para el período 2007/08-2011/12, la primera de Italia y de Verdi.

Con *La Traviata*, Verdi alcanzó un estilo maduro, con mayor hondura en la descripción de los personajes, mayor solidez en las construcciones dramáticas, y una orquesta más importante y rica.

Es una obra atípica dentro de la producción de Verdi por su carácter realista. No refiere grandes hechos históricos, como *Nabucco*, ni está basada en tragedias como *Macbeth*, sino que es un drama psicológico de carácter intimista. Fue la primera ópera en la cual los actores usaron trajes contemporáneos de la época (smoking y vestidos largos de dama a la usanza francesa o inglesa) ya que hasta ese momento, las óperas siempre usaban trajes históricos, correspondiente a siglos pasados u otras civilizaciones (tal como pasó en *Aida* donde usaban ropas del antiguo Egipto, *Nabucco* del antiguo Israel o *Rigoletto* que evocaba al siglo XVI del norte de Italia).

Personajes

Rol	Tipo de voz	Primera actuación, 6 marzo de 1853 (Director: -)
Violetta Valery, <i>una cortesana</i>	soprano	Fanny Salvini-Donatelli
Alfredo Germont	tenor	Lodovico Graziani
Giorgio Germont, <i>padre de Alfredo Germont</i>	barítono	Felice Varesi
Flora Berboixo	mezzo-soprano	Speranza Giuseppini
Annina, <i>criada de Violetta</i>	soprano	Carlotta Berini
Gastone, <i>amigo de Alfredo</i>	tenor	Angelo Zuliani
Barone Douphol	barítono	Francesco Dragone
Marchese d'Obigny	bajo	Arnaldo Silvestri
Dottore Grenvil	bajo	Andrea Bellini
Giuseppe, <i>sirviente de Violetta</i>	tenor	G. Borsato
Sirviente de Flora	bajo	G. Tona
Comisionado	bajo	Antonio Mazzini

Argumento

Lugar: París y sus afueras.
Época: Alrededor de 1850.

Está dividida en 3 actos que respetan la estructura tradicional de presentación, desarrollo y desenlace. El eje dramático de la ópera está centrado en la protagonista, Violeta Valery, a diferencia de la novela de Alejandro Dumas centrada en su amante, Alfredo Germont, y hace de ella un retrato aún más idealizado, mostrándola como un ser casi angelical.

Acto I

El salón en casa de Violeta

Violeta Valery, una famosa cortesana, da una lujosa fiesta en su salón de París para celebrar su recuperación de una enfermedad. Uno de los últimos en llegar a la fiesta es Gastón, un conde, que llega acompañado de su amigo, el joven noble Alfredo Germont, que hacía tiempo que deseaba conocer a Violeta pues la adoraba desde lejos. Mientras pasea por el salón, Gastón le dice a Violeta que Alfredo la ama, y que mientras ella estaba enferma, él la visitó cada día. Alfredo, una vez presentados, le expresa su preocupación por su delicada salud, y luego le declara su amor.

El barón, actual amante de Violeta, espera cerca para llevarla al salón donde le piden al barón que haga un brindis, pero él lo rechaza, y la gente se vuelve a Alfredo (Alfredo, Violeta, coro: *Libiamo ne' lieti calici* (Brindis)).

Desde la habitación vecina, se oye el sonido de la orquesta y los invitados se mueven allí para bailar. Sintiendo mareada, Violeta pide a sus invitados que vayan por delante y la dejen descansar hasta que se recupere. Mientras los invitados bailan en la habitación próxima, Violeta mira su pálida cara en el espejo. Alfredo entra y expresa su preocupación por su frágil salud, declarando

más tarde su amor por ella (Alfredo, Violetta: *Un dì, felice, eterea* – "El día que te conocí"). Al principio, Violeta lo rechaza porque su amor no significa nada para ella, pero hay algo en Alfredo que le llega al corazón. Cuando él se marcha, le regala una camelia, diciéndole que regrese cuando la flor se haya marchitado. Ella le promete reunirse con él al día siguiente.

Después de que los invitados se han marchado, Violeta analiza la posibilidad de una relación con amor verdadero (Violetta: *Ah, fors'è lui* – "Quizá sea él"). Pero finalmente desecha la idea. Ella necesita ser libre para vivir su vida, día y noche, de un placer a otro (Violetta: *Sempre libera* – "Siempre libre"). Desde fuera del escenario, la voz de Alfredo se oye cantando sobre el amor conforme baja por la calle.

Acto II

Escena 1: En la casa de campo de Violetta en las afueras de París

Tres meses después, Alfredo y Violeta llevan una existencia tranquila en una casa de campo, en las afueras de París. Violeta se ha enamorado de Alfredo y ha abandonado completamente su anterior estilo de vida. Alfredo canta su vida feliz juntos (Alfredo: *De miei bollenti spiriti* – "De mis salvajes sueños de éxtasis"). Annina, la doncella, llega desde París, y, cuando Alfredo le pregunta, le dice que ella fue allí a vender los caballos, los carruajes y todo lo que Violeta posee para apoyar su estilo de vida en el campo.

Alfredo queda abrumado de saber esto y se dirige a París inmediatamente para corregir la situación él mismo. Violeta regresa a casa y recibe una invitación de su amiga Flora, a una fiesta en París aquella tarde. El padre de Alfredo, Giorgio Germont, llega a la casa y exige a Violeta que rompan su relación con su hijo por el bien de su familia, pues la suerte de su hermana ha sido destruida por su conexión con ella, ya que su reputación como cortesana compromete el nombre Germont (Giorgio: *Pura siccome un angelo* – "Tengo una hija pura como un ángel"). Mientras tanto, él queda impresionado por la nobleza de Violeta, algo que no esperaba de una cortesana. Ella le responde que no puede poner fin a su relación porque lo ama mucho, pero Giorgio le ruega por el bien de la familia. Violeta escucha, con un creciente remordimiento, las patéticas palabras del señor Germont y finalmente se muestra conforme (Violetta, Giorgio: *Dite alla giovine* – "Di a esa niña tuya") y dice adiós a Giorgio. En un gesto de gratitud por su bondad y sacrificio, Giorgio besa su frente antes de dejarla a solas llorando.

Decide abandonar a su amado. Violeta deja una nota a Annina para enviarla a Flora aceptando la invitación a la fiesta y, mientras escribe su carta de despedida a Alfredo, entra éste. Apenas puede controlar su tristeza y lágrimas; le habla repetidamente de su amor incondicional (Violetta: *Amami Alfredo* – "Ámame, Alfredo"). Antes de apresurarse fuera e ir a París, entrega la carta de despedida a su sirviente para que se lo entregue a Alfredo.

Pronto, los sirvientes le llevan la carta a Alfredo y, tan pronto como la ha leído, Giorgio regresa e intenta reconfortar a su hijo, recordándole a su familia en Provenza (Giorgio: *Di Provenza il mar* – "En Provenza"). Alfredo sospecha que el barón está detrás de su separación con Violeta y la invitación a la fiesta, que ella encuentra en la mesa, fortaleciendo sus sospechas. Decide enfrentarse a Violeta en la fiesta. Giorgio intenta detener a Alfredo, pero él sale apresuradamente.

Escena 2: Fiesta en casa de Flora

En la fiesta, el marqués le dice a Flora que Violeta y Alfredo se han separado. Pide a los animadores que interpreten para los invitados (Coro: *Noi siamo zingarelle* – "Somos jóvenes gitanos"); (Coro: *Di Madride noi siam mattadori* – "Somos toreros de Madrid"). Gastone y sus amigos se unen a los toreros y cantan (Gastone, coro, bailarines: *E Piquillo, un bel gagliardo* – "Fue Piquillo, tan joven y gallardo").

Para ahogar su pena, Violeta, se consume aún más profundamente en su libertinaje. Llega al barón Douphol. Ven a Alfredo en una mesa de juego. Cuando él la ve, Alfredo proclama en voz alta de que se llevará a Violeta a casa con él. Sintiendo enojado, el barón se acerca a la mesa de juego y se

une a él en el juego. Conforme apuestan, Alfredo gana grandes cantidades de dinero hasta que Flora anuncia que la cena está preparada. Alfredo se va con puñados de dinero.

Mientras está abandonando la habitación, Violetta ha pedido a Alfredo verla. Temiendo que la ira del barón le llevará a desafiar a Alfredo a un duelo, ella amablemente le pide a Alfredo que se marche. Alfredo confunde sus temores y se enfrenta a ella, exigiéndole que admita que ella ama al barón. Dolorida, ella lo admite y, furioso, Alfredo llama a los invitados para testificar lo que él tiene que decir (*Questa donna conoscete?* – "¿Conocéis a esta dama?"). La deshonra tirándole dinero que dice le debe por los servicios prestados mientras vivieron juntos, enfrente de los invitados. Violetta se desmaya abrumada por la enfermedad y la pena. Los invitados riñen a Alfredo: "Vete de una vez, te despreciamos. Has insultado a una noble dama".

En busca de su hijo, Giorgio entra en el salón y, sabiendo el significado real de la escena, denuncia el comportamiento de su hijo (Giorgio, Alfredo, Violetta, coro: *Di sprezzo degno, se stesso rendo* – "Merecedor de desprecio es el hombre").

Flora y las damas intentan convencer a Violetta para que abandone el salón, pero Violetta se vuelve hacia Alfredo: *Alfredo, Alfredo, di questo cuore non puoi comprendere tutto l'amore* – "Alfredo, Alfredo, no puedes imaginarte el amor que hay en mi corazón por ti".

Acto III

En la habitación de Violetta

Algunos meses después de la fiesta, Violetta yace en cama debido al avance de la tuberculosis. El doctor Grenvil le dice a Annina que Violetta no vivirá mucho puesto que su tuberculosis ha empeorado. A solas en su habitación, Violetta lee una carta del señor Germont, en la que le dice que el barón sólo fue herido en su duelo con Alfredo; que ha informado a Alfredo del sacrificio que Violetta ha hecho por él y su hermana; y que él envía a su hijo a verla tan pronto como sea posible para pedir su perdón. Pero Violetta siente que es demasiado tarde (Violetta: *Addio del passato* – "Así se cierra mi triste historia").

Annina se apresura a la habitación para decir a Violetta que ha llegado Alfredo. Los amantes quedan reunidos y Alfredo sugiere que ellos abandonarán París (Alfredo, Violetta: *Parigi, o cara, noi lasceremo* – "Querida, dejaremos París").

Pero es demasiado tarde: ella sabe que su tiempo se ha agotado (Alfredo, Violetta: *Gran Dio! morir si giovane* – "¡Oh, Dios! Morir tan joven"). El padre de Alfredo entra con el doctor, lamentando lo que ha hecho. Después de cantar un dúo con Alfredo, Violetta revive rápidamente, exclamando que el dolor y la incomodidad la han abandonado. Un momento después, ella muere en brazos de Alfredo.

Fuente: http://es.wikipedia.org/wiki/La_Traviata

■ DISCOGRAFÍA EN LA BPEA



R.C.D. 0095
Amarillo

Verdi, Giuseppe (1813-1901)

La Traviata [Grabación sonora] / Giuseppe Verdi . --
Barcelona : Planeta-Agostini, p 1980
2 discos compactos (132 min., 27 seg.) : ADD ; 12
cm + 2 folletos . -- (La Gran Ópera)

Orquesta y coro del Maggio Musicale Fiorentino ;
director, Sir John Pritchard
DECCA 411 878-2 01



R.C.D. 4740
Amarillo

Verdi, Giuseppe (1813-1901)

La Traviata [Grabación sonora] / Verdi . -- [S.l.] :
RCA, p 1987
2 discos compactos (ca. 72, 53 min.) : ADD ; 12 cm
+ 1 libreto (85 p.) . -- (Red seal)

Int.: Montserrat Caballé, Carlo Bergonzi, Sherril
Milnes ...[et al.] ; RCA Italiana Opera Orchestra and
Chorus, dirección, Georges Prêtre
Grabación original de 1967



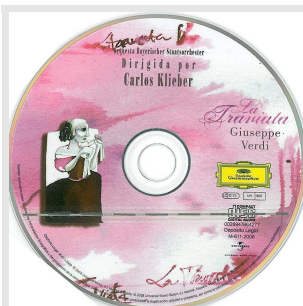
R.C.D. 4975
Amarillo

Verdi, Giuseppe (1813-1901)

La Traviata [Grabación sonora] / Verdi ; Libreto de Francesco Maria Piave . -- Madrid : El País, D.L. 2007

2 discos compactos (67 min., 58 seg.; 54 min., 16 seg.) + 1 libreto (80 p.) . -- (Los clásicos de la ópera 400 años ; 1)

Int.: Maria Callas, Francesco Albanese, Ugo Savarese, Ede Marietti Gandolfo, Ines Marietti, Mariano Caruso, Alberto Albertini, Mario Zorogniotti, Tommaso Soley ; Orchestra Sinfonica di Torino della RAI ; director, Gabriele Santini



R.C.D. 5896
Amarillo

Verdi, Giuseppe (1813-1901)

La Traviata [Grabación sonora] / Giuseppe Verdi . -- Madrid : Universal Músic, D.L., 2008

1 disco compacto (75 min.) + 1 folleto (32 p.) . -- (Óperas para niños)

Intérpretes: Ileana Cotrubas (Violeta Valery), Stefania Malagú (Flora Bervoix), Helena Jungwirth (Annina), Plácido Domingo (Alfredo Germon), Sherrill Milnes (Giorgio Germont) ; Orquesta Bayerischer Staatsorchester ; Carlos Klieber, director

■ FILMS, DVD



La Traviata [Videograbación] / Giuseppe Verdi ;
Directed by Franco Zeffirelli; conducted by Plácido Domingo . -- [S.l.] : TDK, cop. 2003

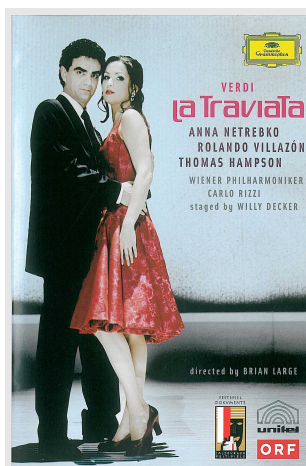
2 discos (DVD-Vídeo) (205 min.) : son., col

Int. : Stefania Bonfadelli, Scott Piper, Renato Bruson,
Annelly Peebo; Orquesta y coro de la Fondazione
Arturo Toscanini

Grabado en el Teatro Giuseppe Verdi, Busseto,
febrero de 2002

Subtítulos: inglés, alemán, francés, español, italiano

R.V. 3755, 6270
Negro



La Traviata [Videograbación] / Verdi ;
Staged by Willy Decker ; directed by, Brian Large . --
Hamburg : Deutsche Grammophon, cop. 2006

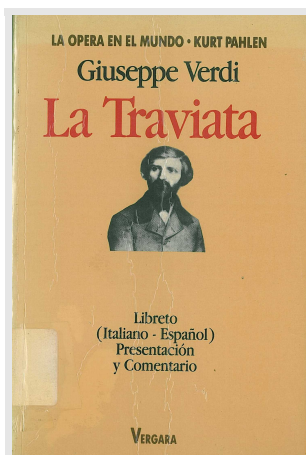
1 disco (DVD) (ca. 132 min.) : son., col. + 1 folleto
[28 p.]

Int.: Anna Netrebko, Rolando Villazón, Thomas
Hampson ; Wiener Philharmoniker ; director, Carlo
Rizzi

Grabado en el Salzburgo Festival en 2005, Idioma:
italiano ; subtit.: inglés, francés, alemán, italiano,
español, chino

R.V. 11328
Negro

■ LIBRETOS

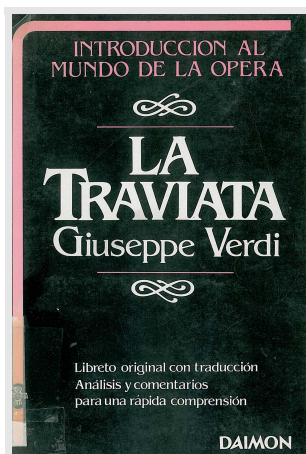


Verdi, Giuseppe (1813-1901)

La Traviata : libretto (italiano-castellano) / Giuseppe Verdi ; introducción y comentarios de Kurt Pahlen ; traducción María Antonieta Gregor, Marcelo Zapata . -- Buenos Aires : Javier Vergara Editor, 1991

253 p. : il. ; 20 cm . -- (La opera en el mundo)

782 VER
tra



Verdi, Giuseppe (1813-1901)

La Traviata / libretto original en italiano, F.M. Piave ; traducción, estudio y comentarios, Roger Alier . -- Madrid : Daimon, 1986

95 p. : il. ; 19 cm . -- (Introducción al mundo de la ópera)

782 PIA
tra

■ PÁGINAS WEB DE INTERÉS

http://es.wikipedia.org/wiki/La_Traviata

Discografía recomendada:

http://www.operamania.com/disc/la_traviata.htm

Compañía operística: Ópera 2001

<http://www.opera2001.net/#!>

Director de la ópera: Martin Mazik

<http://www.snd.sk/?detail-6&meno=mazik-martin>

■ PROGRAMA DE MANO DE LA REPRESENTACIÓN EN ALICANTE

(22-10-2013)

Lírica **OCTUBRE** | Martes 22 - 20.30 h.
PRECIOS: 26, 36 y 48 €. Duración aprox. 160 min.

 presenta:

La Traviata

Director Musical:
MARTIN MÁZIK

Dirección de Escena:
ROBERTA MATTELLI

Escenografía:
ALFREDO TROISI

Estrenada el 6 de marzo de 1853 en el Teatro La Fenice de Venecia

**ÓPERA EN TRES ACTOS
DE GIUSEPPE VERDI**
*Versión original en italiano con
sobretítulos en español*

Violetta, Soprano:
AINHOA GARMENDIA,
GABRIELLE PHILIPONET,
ELENA ROSSI

Alfredo, Tenor:
JUAN CARLOS VALLS,
ANDRÉS VERAMENDI,
JAVIER PALACIOS

Germont, Barítono:
GIULIO BOSCHETTI,
PAULO RUGGIERO



SOLISTAS Y COROS DE ÓPERA 2001
ORQUESTA DE LA COMPAÑÍA LÍRICA ÓPERA 2001
BALLET ESPAÑOL DE MURCIA (Cía Carmen y Matilde Rubio)

Libreto: FRANCESCO MARIA PIAVE
basado en la obra de ALEJANDRO DUMAS hijo, "LA DAMA DE LAS CAMELIAS"

Esta relación pudiera sufrir cambios el día de la representación, no previstos en el momento de imprimir esta información

